

商业英语 实用手册

单献心 主编

linked set
recorded by
so small in am
nd electrical n
ked up before
by the av
ion sweeps.
along the nerv
ation of motone
later. By intrac
and signal
of sin

浙江大学出版社

前 言

一

自我国改革开放以来,内外贸和各种商品经营活动迅猛发展。进出口商品大都使用英文商标和英文说明书,国外游客购物日益增多,商业活动中利用英语进行交际的机会日趋频繁。商品经营活动已拉开以全世界为舞台的序幕。各级各类商业干部和工作人员强烈要求编写一本操作性强的《商业英语实用手册》。顺应时代的需要,我们编写了这本书。本书可作为教材,供初、中、高各级营业员有选择地使用,可作为商业职业高中学生的英语口语教科书,也可作为各级干部(特别是商业工作干部)和英语爱好者的一本知识性读物。

二

本书第一部分为“商业情景会话”,共提供参考模仿案例 12 个。我们把可能发生的情景和常用表达形式尽可能多地分散融合进这些案例中,以便使学习者灵活掌握,融汇贯通。

三

本书第二部分为“商业日常用语”,根据情景需要,共设接待、问讯、价格、结算、付款、包装、推荐等 21 项。每项都自成体系,例句丰富,具有很强的可操作性。各类商品经营活动从业人员只需择要背熟相关句型就能达到应用的目的。经实际操作,证明简便有效。本书这部分例句在编排时考虑到各种可能的情景,所以选择余地很大。为了使营业员和各类商品经营活动从业人员不会因英语惯用法的复杂而导致误用,我们在汇集了他们的

16/13

疑点之后,作了较详尽的注释,这是本书的特色。

四

本书第三部分为“商业常用词汇”。根据营业员、各类商品经营活动从业人员的一致要求,在专家的协作下经过认真筛选,选定了首饰、家电、钟表、工艺品、酒类、玩具、常用字、旅游用语、色彩、称谓、度量衡单位等 31 类词汇。凡是使用频率较高,确有选录价值者,我们一概收入。

五

本书第四部分为“商业工作者必备常识”。这部分内容时代性、知识性、趣味性很强,既可用于操作,又有利于提高读者的知识水平。

六

本书在浙江省劳动人事厅、浙江省商业厅、浙江农业大学等单位有关领导的大力支持下,在各方面专家、学者合力攻关、反复研审下,经过整整一年的时间才圆满地编成。我们编写本书的指导思想是——知识性、精确性、新颖性、趣味性、系统性、实用性、完整性、前瞻性。

七

由于编者水平有限,本书仍有一些不足之处,诚恳欢迎读者和同行们批评指正,以便使本书日臻完善。

本书在编写过程中,受到各方面领导和专家的支持和指教。

兹向阮中朝、汤绥萍同志致谢。

编 者

1995 年 6 月 28 日

主 编:单献心

主 审:李正中

副主编:陈萌悦 黄建滨 李友军

黄 颖 丁菊华 沈天瑛

顾 问 委 员 会

主 任:曹金荣 胡崇杏

委 员:沈桂鑫 徐方平 徐月明

许佩能 鲁 娟 杜丽玲

张 斌 马雅丰

目 录

第一部分

商业情景会话

一、选购裘皮大衣	1
二、买手表	5
三、买茅台酒	6
四、选购漆器茶具	9
五、买翡翠饰品	11
六、选购地毯	13
七、买闹钟	14
八、买天竺筷	15
九、购买文具	17
十、买面料	18
十一、买女式手提包	20
十二、选购化妆品	21

第二部分

商业日常用语

一、接待	24
二、道别	31
三、招呼;问候	34

四、道谢	36
五、问讯	40
六、式样	48
七、价格	52
八、结算	57
九、色彩	60
十、尺寸	63
十一、质量	65
十二、出样	67
十三、道歉	69
十四、换退	73
十五、兑换	76
十六、纠正差错	80
十七、提醒	81
十八、递交	86
十九、包装	88
二十、付款	90

第三部分

商业常用词汇

一、首饰	93
二、钟表;相机	98
三、工艺品	105
四、家用电器	113
五、车缝五金	119
六、日用品	123

七、针织品	130
八、纺织品	134
九、皮革毛皮制品	140
十、床上用品,服装,毛巾袜子	144
十一、鞋帽	151
十二、化妆品	156
十三、清洁卫生用品	160
十四、文教用品	163
十五、体育用品	171
十六、药品,滋补品和普通医疗器材	175
十七、酒类	180
十八、烟草	184
十九、茶叶	186
二十、水果	189
二十一、蜜饯,干果,南货	191
二十二、罐头,饮料	195
二十三、茶食,糖果	199
二十四、玩具	202
二十五、常用字	207
二十六、旅游用语	210
二十七、色彩	217
二十八、商业常用词语	222
二十九、计量等级	237
三十、称谓	239
三十一、度量衡单位	243

第四部分

商业工作者必备常识

一、送花的学问	245
二、色彩的学问	262
三、十二生肖	266
四、部分国家,地区,城市	267
五、世界 10 大语言	270
六、时间,日期表示法	271
七、数词和号码	275
八、英语语音(附“语法句型表”)	279
九、鞋帽知识	282

第一部分

商业情景会话

一、选购裘皮大衣

(S: shop-assistant 营业员; C: customer 顾客)

S: Good morning, miss! Would you like to have some kind of the fur wear?

小姐,早上好!您要买裘皮大衣吗?

C: Yes. But I wonder whether you've got a pattern (of the fur wear) that suits me well.

是的,但不知是否有适合我穿的裘皮大衣。

S: Oh. Here are various kinds of fur wear (in our store). Look here! May I suggest this one? It's made of superb mink. The workmanship is excellent (or: delicate) and the style is fashionable. With such a nice coat on, you'll certainly look natural, unrestrained and graceful.

我们有各种各样的裘皮服装。您看,这一件怎么样?它是用高级的水貂皮缝制的,做工比较精巧,式样也显得很时新。您穿着一定很大方,潇洒。

C: May I try it on?

我能试穿一下吗?

S: Surely. The fitting-mirror is over there.

当然可以,那边有试衣镜。

C: It's a good fit. But can I try on that silver fox fur coat, too?

这件大小很合身。不过我也想试穿那件银狐皮的。

S: Well. Try again, please.

好,请试!

C: Thank you. Does it also fit me nicely? (or: How do you think it fits me?)

谢谢。我穿这一件也很好吗?

S: Yes, it seems perfectly suitable (or: perfectly right). But I'm afraid it's a bit more expensive than that one you've just tried on.

是的,看上去挺不错。这一件的价格比刚才那件稍贵一点。

C: How much does it cost?

卖多少钱?

S: One thousand three hundred and fifty yuan.

1350 元。

C: How much is that leopard fur coat?

那件豹皮的多少价?

S: It's one thousand one hundred yuan.

1100 元。

C: Oh, my! It's really hard for me to decide which I should take.

唉,我真决定不了买哪一件好。

S: Now, if I were you, I'd buy the mink coat, with no doubt. It's all the rage now.

(小姐,)我要是您的话,我肯定会买水貂皮的这件,现在很流行。

C: Good idea. I'll take this one. Can I pay for it here?

好,我就买这一件。是在这儿付钱吧?

S: Well, I'm afraid you'll have to pay at the cashier's over there.

噢,请到那边帐台上付款。

C: Thank you.

谢谢您!

S: You're welcome, miss!

(or: It's my pleasure, miss!)

小姐,不用谢!(或:别客气!)

说明:

日常运用时,关于“商品,产品,出品”的说法极多,必须作些介绍,以便理清头绪。

1. merchandise, 商品;大批商品;是商品的总称,不常用。
2. goods, 商品;货物;泛指任何商品,是日常普通用语,如:
dry goods, (美)纺织品;leather goods, 皮货;export goods,
出口商品;import goods, 进口商品。

goods 是固定的复数形式,不可和具体的数字连用。

如不可说“ten goods”,但可说“many goods”——很多货物。
美国外贸英语有时说“a good”,这不是正规英语,实际上等于“a commodity”或“a product”。

3. commodity, 常指专项的大宗商品,如:

Tea and silk are two important commodities for exports in Hangzhou.

茶和丝绸是杭州两大重要的出口商品。

当然,commodity 也可用于指具体的商品。

4. staple, 指主要产品或商品,土产,名产。
5. produce ['prɒdʒɪs], 指出产品,生产品,尤指农产品。
6. speciality, 指特产,如:

Embroidery is a speciality of our county.

刺绣是我县的特产。

7. product, 产品(既可指天然的产物,又可指人为的,加工的产品),所以我们可说 traditional product, 传统产品;又可说 native product(或: local product, 或: local produce), 土产品;而 local speciality 则表示“土特产品”。
8. ware, 指商品, 制造品, 器物, 器皿, 一般多用在合成词里, 如: hardware, 五金, 金属器具; earthenware, 陶器; woodenware, 木器。
9. wear, 专指衣服, 服装, 服饰类, 常用于构成复合名词, 如:
children's dress(或: wear), 童装(总称); casual wear(或: dress), 便服; footwear, 鞋类(总称); seaside (spring) wear, 海滨服装(春季服装)。
10. food, 食物, 食品; foodstuff, 食品(原料)。
11. manufactures, 指制造品, 产品, 尤指布类而言, 如:
Chinese manufactures, 中国制品; silk manufactures, 丝织品。
12. exhibit, 指展品, 陈列品。
13. brand, 指商标, 品牌; make 指货物来源, 式样。
例如: an excellent brand of green tea, 名牌绿茶;
a sedan of a well-known make, 名厂出产的轿车;
shirts of first-class make, 一流技术制造的男式衬衣;
a suit of Chinese make, 一套中国制造的西装。
14. “Made in China”——中国制造
“Made in U. S. A.”——美国制造
如说“这是中国制造的”, 就是“This is made in China”。

二、买手表

- C: Hello, I'd like to buy a good-quality manmatic watch for my grandson. Would you please tell me which types would be suitable for him?

您好！我想买只男表给我孙儿，要好一点的。不知有哪几种？

- S: OK, sir. These two patterns are right for the young (men), and they are both of famous brands.

好的，先生。这两种款式适合年青人用，而且都是名牌。

- C: Are they dust-proof and anti-magnetic?

是防尘和避磁的吗？

- S: (They are) not only dust-proof and anti-magnetic, but also shock-proof and water-proof.

除了防尘和避磁，也是防震和防水的。

- C: How much is it worth?

要卖多少价钱？

- S: The stainless steel watch of this pattern is six hundred and eighty yuan. And the gold watch of this pattern will be nine hundred and twenty yuan.

不锈钢的，是 680 元；金的那种是 920 元。

- C: I'll take the gold one then.

我就要金的吧！

- S: Which kind of strap (or: band) would you prefer, a metal strap or a leather one?

您选择什么表带呢？是金属的还是皮革的？

C: I'd like to get a genuine leather strap. Would you be so kind as to choose me a quality one, and then wrap the watch up as a gift?

要真皮的。请选一条好的给我,把表作礼品包扎。

S: Certainly.

当然可以。

C: Excuse me, can I pay in (or: do you accept) traveller's cheques?

请问,你们收旅行支票吗?

S: Sorry, sir. We don't accept traveller's cheques. Only cash and a few specified credit cards are accepted here.

对不起,我们不收。我们只收现金和几种指定的信用卡。

C: Well, where is the Foreign Money Exchange Agency, please?

那么,外币兑换处在哪里?

S: Go straight forward, please. It's on the left.

请笔直往前走,左边就是。

C: Thanks a lot.

谢谢!

S: It's my pleasure, sir.

先生,不客气!

三、买茅台酒

S: May I help you, sir?

先生! 您需要买点什么?

C: Yes, thanks. I'd like to buy a few bottles of wine with famous brands.

是的,谢谢!我想买几瓶名酒。

- S: Now, we've got a variety of well-known wines, for example, Maotai, Fenjiu, Wuliangye, Shaoxing wine, Remy Martin XO, Glenfiddish, Special Fine Brandy and so on. But I suggest you buy Maotai.

我们这里名酒的品种比较多,有茅台酒、汾酒、五粮液、绍兴花雕、人头马 XO、格兰菲迪、金奖白兰地等。我建议您买茅台酒。

- C: . Would you please tell me the features of Maotai?

茅台酒有哪些特点?

- S: Yes. There are some famous-brand high quality super wines in our country, and this is one of them. It's made in Guizhou Maotai Winery and popular both at home and abroad. The liquid of it is sparkling, crystal-clear and translucent, mellow and pleasant to the palate. Your lips usually seem to be flavourous after dinner. It will be a decently excellent gift (or: It's one of the best gifts) for your friends or relatives, I should say.

这是我国高级的酒类中的名酒之一,是贵州茅台酒厂生产的,在国内外名气都很大。这种酒酒液晶莹无色,醇香浓郁,酒味净爽,口馥逾日,也是馈赠亲友的一种最佳礼品。

- C: Excuse me, but might it be of imitation?

会不会是假的呢?

- S: It's impossible, sir. Make yourself easy about it, please! There is a strict process in our store of examination and identification. So the quality of the wine here is absolutely reliable.

先生,不可能,这请您放心。我们有很严的检验与鉴定制度,酒的质量是绝对可靠的。

- C: Yes, I see. But how about the prices of your commodities?
Are they more expensive than those in other stores?
我明白了。那么,你们的售价怎么样?是不是比人家店里要贵?
- S: No. It's impossible, either. Should you find out such a case, you are allowed to bring it back, and we are sure to pay back for it. Meanwhile, replacement is guaranteed if so.
不会的。如果您发现我们卖得比人家贵,您可以拿来退货或退换。
- C: That's fine. I'll take two bottles of Maotai then. Would you kindly wrap them up as a gift?
那好,我就买两瓶茅台酒,请作礼品包扎。
- S: With pleasure! I'll try my best to make it satisfactory. Look! How do you say it is?
好的,一定会使您满意的。瞧,怎么样?
- C: Wonderful! Thanks a lot!
好极了,非常感谢!
- S: I'm glad to be at your service, sir! I hope to meet you again.
不客气,我很高兴为您服务。下次请多关照!
- C: Good-bye!
再见!
- S: Good-bye and a happy journey (to you), sir.
再见! 走好。

说明:

商用英语中, buy, get, purchase, choose, have, take 等都有“购买”之意,但存在微妙区别。例如: choose 侧重于“选购”; take 侧

重于“买下”;purchase 是书面语,系正规、庄重的用法,常指购入房地产、汽车及大宗货物。get,have 系口语中表述“购买”之意的替换词。例如:

I'd like to get (or: have) a pack of playing cards and a set of Chinese chess.

我要买一副扑克和一副中国象棋。

上述动词在重复使用时,其区别则不必考虑。实际上,purchase 不但可用在普通场合,而且可作名词,例如:

I'll make a purchase.

我要买一样东西。

I have some purchases to make.

我要买几样东西。

It's a good purchase.

便宜货。

四、选购漆器茶具

C: I'd like to get a lacquer tea-set.

我想买套漆器茶具。

S: All right. We've got six-piece sets, eight-piece sets and sixteen-piece sets. Which set would you prefer, please?

好的,请问要几件套的? 我们有 6 件套,8 件套和 16 件套的茶具。

C: Please show me a six-piece tea-set.

6 件套的。

S: Here is one of the famous Fuzhou lacquerware. Look, its design is tasteful and the colour is so refined and attractive.